

PANTUN KASIH MELAYU SARAWAK: POTRET PUITIKA ESTETIKA PANTUN MELAYU

Sara Beden

sara.beden@ipgm.edu.my

Siti Azura Juih

sitiazura.juih@ipgm.edu.my

Institut Pendidikan Guru Malaysia Kampus Tun Abdul Razak

ABSTRAK

Pantun merupakan warisan budaya dalam masyarakat Melayu yang menjadi medium untuk mencerminkan kekayaan bahasa dan estetika Melayu. Walau bagaimanapun, ledakan teknologi dewasa ini menyebabkan peraturan penciptaan pantun seolah-olah terabai kerana aspek keindahannya dipinggirkan, sebaliknya mengutamakan maksud yang hendak disampaikan penciptanya. Senario ini tidak wajar dibiarkan berlaku secara berterusan kerana akan memudar dan meminggirkan nilai estetika pantun. Justeru, kajian ini bertujuan untuk menganalisis unsur keindahan atau kepuitisan yang terkandung dalam pantun dengan menggunakan Teori Puitika Sastera Melayu yang digagaskan oleh Muhammad Salleh (2000). Kajian ini mengaplikasikan kaedah kualitatif dengan memberikan fokus terhadap analisis teks pantun sebagai data kajian. Empat rangkap pantun kasih Melayu Sarawak dalam Buku Pantun Melayu Sarawak terbitan Dewan Bahasa dan Pustaka digunakan sebagai data analisis. Hasil dapatan menunjukkan bahawa pantun kasih Melayu Sarawak memenuhi prinsip-prinsip estetika atau kepuitisan dalam Teori Puitika Sastera Melayu. Prinsip dunia luas dipadatkan dan prinsip kiasan dan saranan memanifestasikan keunikan, keintelektualan dan nilai estetika (struktur dan inti pati) dalam pantun kasih. Impaknya, pantun merupakan suatu ciptaan masyarakat Melayu yang memprojeksikan daya keintelektualan dan falsafah kehidupan hasil daripada ketajaman pengamatan terhadap alam lahiriah atau luaran dan alam dalaman manusia yang disulami dengan kepelbagaian makna, keseragaman rima, kepuitisan bunyi yang menyerlahkan nilai estetikanya.

Kata kunci: *Dunia luas dipadatkan, prinsip kiasan dan saranan, kepuitisan, Teori Sastera Puitika*

PENGENALAN

Pantun merupakan puisi Melayu tradisional yang masih popular dan signifikan fungsinya pada dewasa ini dalam pelbagai ranah kehidupan. Menurut Zainal Abidin Ahmad (1965, p. 218-219) pantun merupakan karangan berangkap (puisi) kepunyaan masyarakat Melayu lama dan digunakan di kampung-

kampung untuk menggambarkan fikiran hiba, sayu dan warna perasaan yang indah-indah seperti hal ehwal berkasih sayang dan pujuk rayu yang lemah lembut antara pasangan kekasih. Sementara Rene Daillie (2002, p. 6) menyimpulkan bahawa pantun Melayu itu suatu intisari kehidupan dan alam yang diibaratkan sebagai butiran pasir. Beliau menyifatkan bahawa dalam pantun tersirat segala elemen kehidupan manusia Melayu termasuklah tentang tanah, rumah, kebun, sawah padi, sungai, laut, hutan, tumbuh-tumbuhan, buah-buahan, binatang, burung, ikan, dan pelbagai perkara kecil yang digunakan dalam kehidupan seharian. Pandangan ini menzahirkan bahawa pantun amat signifikan dan intim dengan kehidupan seharian masyarakat Melayu sejak dari zaman berzaman. Mohd. Yusof Md. Nor & Abd. Rahman Kaeh (1985), menyatakan bahawa sesetengah golongan menganggap puisi-puisi lama sebagai suatu yang statis, lapuk dan ketinggalan zaman. Sebetulnya, mereka lupa bahawa puisi-puisi lama itu merupakan warisan leluhur kita yang lahir dari daya kreatif, ekspresi emosi dan ketinggian daya intelektual berdasarkan pemikiran dan pengalaman golongan tua. Jika disorot, pandangan ini melantunkan makna yang sangat mendalam bahawa puisi-puisi tradisional memiliki nilai yang tersendiri dalam menelusuri tamadun bangsa sejak dari zaman berzaman, *ibarat tak lapuk dek hujan tak lekang dek panas*.

Sehubungan dengan itu, pandangan sesetengah pihak yang mengatakan puisi-puisi lama sebagai suatu yang statis, lapuk dan ketinggalan zaman dapat disangkal kerana pantun merupakan khazanah warisan bangsa yang kaya dengan inti intelektual, nilai keindahan, nilai murni dalam mendidik segenap lapisan masyarakat secara halus dan berkias sejak dari zaman tradisi sehingga kini. Perkara ini turut diakui Muhammad Salleh (1999) yang mengatakan bahawa antara berbagai-bagai bentuk puisi di Semenanjung Malaysia dan Kepulauan Melayu, mungkin pantunlah yang memperlihatkan genius dan kesempurnaan seni sastra bangsa-bangsa yang telah digolongkan sebagai Melayu dengan jelas. Amat Juhari Moain (2008) pula menegaskan bahawa pantun yang baik mesti mempunyai nilai rasa yang baik sama ada dari segi makna, irama, moral, alunan kata, mahupun yang lain. Sarjana tempatan misalnya, Wan Abdul Kadir Wan Yusuf (1996) menyatakan bahawa pantun lahir dan berkembang dalam masyarakat Melayu yang buta huruf dan sebagai warisan tradisi lisan, penciptaan pantun dilakukan dengan rapi sehingga dapat menghasilkan susunan kata-kata yang indah dan menarik. Nilai-nilai keindahan dalam pantun dapat dihayati oleh segenap lapisan anggota masyarakat dengan meletakkan pantun sebagai tradisi budaya yang dianggap popular dan tahan diuji sepanjang zaman. Pantun Melayu ialah khazanah bangsa yang diwarisi sejak dahulu lagi yang terhasil daripada pengamatan terhadap alam sekeliling sebelum diolah mahupun dicipta menjadi rangkapan lisan yang puitis bagi mencerminkan ketinggian akal budi tempatan oleh pengarangnya. Hassan Ahmad (2016) membuat penegasan bahawa dalam mencipta sesebuah karya harus diselitkan dengan kehalusan perasaan, budi pekerti dan kebijaksanaan tidak kira

dalam bentuk peribahasa, prosa, puisi mahupun hikayat yang penuh dengan makna tersurat dan tersirat. Melalui pantun, masyarakat Melayu mampu mengamati alam sekeliling dan dijadikan sebagai metafora dalam penciptaan pantun.

Buku *Pantun Melayu Sarawak* oleh Latifah Mohd. Sabli (2009) yang telah diterbitkan oleh Dewan Bahasa dan Pustaka merupakan suatu khazanah dan sumbangan yang amat bernilai kepada masyarakat di Bumi Sarawak. Pantun dalam buku ini merupakan luahan naluri penulis dengan bahasa yang indah berlatarkan seni budaya Melayu Sarawak. Khalayak pembaca berpeluang mengetahui sejarah, pemikiran budaya dan sosioekonomi masyarakat Melayu Sarawak semasa pemerintahan Brooke, penjajahan Inggeris sehinggalah Malaysia merdeka. Khazanah peninggalan turun-temurun telah dapat didokumentasikan sebagai sumber bacaan dan rujukan kepada generasi akan datang. Pantun bukan sahaja memprojeksikan aktiviti dan corak kehidupan masyarakat dalam kehidupan seharian malah menyampaikan mesej, didaktik dan berfungsi sebagai sumber hiburan sejak zaman tradisi. Walau bagaimanapun, perkara yang penting ialah nilai estetika yang dimiliki pantun yang menggabungkan kepelbagaian unsur bahasa, seterusnya menterjemahkan dunia rasa, emosi, fikiran, perasaan dan sikap manusia. Dalam buku ini terdapat pelbagai jenis pantun antaranya termasuklah pantun kasih, pantun agama, pantun nasib, pantun kiasan dan pantun kanak-kanak. Semua jenis pantun ini mengajak pembaca menghayati mesej yang berseni dan bersopan serta memukau perasaan selain mengidentifikasikan jati diri masyarakat Melayu di Sarawak. Justeru, kajian ini bertujuan untuk menganalisis unsur kepuhutan dalam pantun kasih Sarawak dengan mengaplikasikan Teori Puitika Sastera Melayu.

SOROTAN LITERATUR

Sorotan literatur dalam kajian ini mengambil kira kajian menggunakan korpus pantun dengan menggunakan pelbagai teori dan bidang pengkajian. Penelitian awal dapat ditelusuri berdasarkan kupasan oleh Harun Mat Piah (1989) dan juga oleh Francois-Rene Dailie (1988) yang meneliti pantun dari aspek dalaman dan juga luarannya. Penelitian lain adalah seperti yang dilakukan oleh Norazit Selat dan Zainal Abidin Borhan (1996) yang melihat pantun dari aspek akal budi Melayu. Seterusnya, Zahir Ahmad (2005) telah membuat penelitian tentang *Pantun Melayu Sebagai Manifestasi Sosiobudaya dan Pensejarahan Melayu*. Berdasarkan penelitian ini, didapati pantun merupakan rakaman pengalaman dan pemerhatian peribadi si pemantun dalam menjalani kehidupan seharian. Pengalaman dan pemerhatian tersebut diungkapkan semula dalam baris-baris yang terhad tetapi tidak menjejaskan mesej yang hendak disampaikan oleh penciptanya. Penggunaan nama-nama tempat, nama-nama tokoh, aktiviti kesenian dan aspek kebudayaan boleh digunakan untuk mengkaji aspek-aspek budaya dalam sesebuah masyarakat di sesuatu tempat. Walau bagaimanapun

bahan-bahan ini (pantun) perlu dibandingkan dengan catatan-catatan sejarah untuk dipastikan kebenaran fakta yang terdapat di dalamnya.

Siti Hajar Che Man (2013) pula telah melaksanakan kajian yang bertajuk *Kelestarian Pantun: Rencah dan Leluhur Bangsa Dulu, Kini dan Selamanya* untuk meninjau keamatan pantun yang sebenarnya berintipatikan adat dan adab segala rencah budaya leluhur yang halus, tinggi dan murni. Proses pengkaryaan pantun dan bagaimana keterlibatan dan pengalaman kreatif ini dapat membudayakan manusia, meningkatkan sifat kemanusiaan dan kemasyarakatannya, mengasah kepekaannya terhadap alam dan persekitaran, budaya dan sejarahnya. Hasil kajian ini mendapati bahawa pantun berbicara tentang manusia dan seperti bentuk sastra tradisional yang lain pantun membawa “suara” kolektif masyarakatnya. Sebagai seni sosial, pantun amat terlibat dengan tuntutan untuk mendidik, dan membudayakan ahli masyarakatnya. Pantun seumpama sebuah ensiklopedia atau “buku” adab dan tradisi yang tiada tolak bandingnya. Impaknya, perincian dalam pantun itulah cerminan kerencahan dan leluhur bangsa dulu, kini dan selamanya.

Ab. Razak Ab. Karim dan Nurul Ain Alizuddin (2016) pula melihat ayat majmuk gabungan bahasa Melayu menerusi pantun Melayu yang berlandaskan teori Transformasi Generatif Standard. Dapatan analisis memperlihatkan pantun merupakan satu medium terbaik dalam menganalisis ayat-ayat bahasa Melayu kerana banyak perkataan digugurkan. Pengguguran perkataan berlaku kerana jumlah perkataan dalam pantun dan bentuk rima akhir terkawal atau dihadkan. Proses transformasi yang berlaku ini jelas memperlihatkan kecerdikan anggota masyarakat dalam melahirkan buah fikiran yang ringkas dan padat. Walaupun kajian ini menjurus kepada ranah linguistik, namun memberikan impak kepada keintelektualan penciptanya dan fungsi pantun dalam masyarakat.

Eizah Mat Hussain et al, (2017) telah membuat kajian yang bertajuk *Simbol Tumbuhan Dalam Pantun Melayu Bingkisan Permata* dengan menggunakan salah satu prinsip estetika sastra Melayu oleh Muhammad Haji Salleh, iaitu ‘dunia luas yang dipadatkan’ untuk membincangkan simbol tumbuhan pertanian dalam pantun. Kajian ini bertujuan untuk melihat sejauh mana prinsip ‘dunia luas yang dipadatkan’ sesuai diaplikasikan dalam menghuraikan makna tersirat daripada simbol tumbuhan pertanian dalam pantun. Dapat kajian mendapati masyarakat Melayu mengungkapkan simbol tumbuhan yang terpilih dalam pantun dikaitkan persamaan dengan kelakuan manusia. Selain itu, masyarakat Melayu juga menyampaikan sesuatu nasihat dan pengajaran kepada khalayak melalui pantun yang diambil daripada simbol tumbuhan pertanian yang luas dipadatkan maksudnya dalam pantun. Pemilihan simbol tumbuhan ini mempunyai kaitan secara tidak langsung dengan kehidupan masyarakat Melayu yang terlibat dalam pertanian kerana simbol tumbuhan yang dipilih mempunyai persamaan dengan perangai atau

kelakuan manusia yang disampaikan secara kiasan dalam pantun. Hal ini menunjukkan masyarakat Melayu mempunyai hubungan yang sangat rapat dengan alam sekitar mereka terutamanya alam tumbuhan.

Noor Hasnoor Mohamad Nor & Eizah Mat Hussain (2020) telah meneliti *Konsep Ruang Dalam Bahasa dan Pemikiran Menerusi Pantun Melayu* dengan menggunakan Teori Medan Makna yang memperlihatkan bahawa kosa kata sesuatu bahasa itu tidak wujud secara bersendirian tetapi tersusun ke dalam satu yang berkaitan ruang fizikal, ruang psikologi dan ruang budaya. Hasil kajian ini, selain dapat menunjukkan ruang dari segi pembaharuan bahasa dan pemikiran juga membuktikan bahawa pantun Melayu sumber gambaran bahasa dan pemikiran Melayu yang berkaitan kearifan tempatan dalam peradaban manusia. Hasil kajian mendapati bahawa terdapat makna anatomi yang berkaitan dengan ruang fizikal, terbahagi kepada kolokasi antara anatomi + benda bernyawa dan anatomi atau anatomi + benda tidak bernyawa. Ruang budaya merujuk kepada ruang yang berkaitan dengan cara hidup harian masyarakat manusia pada sesebuah tempat seperti makna pada si pemakai, organisasi atau masyarakat dan kekeluargaan. Ruang psikologi pula merupakan ruang dalaman yang turut meliputi ruang emosi ruang bahaya, ruang kekuasaan dan ruang milik yang berada dalam diri setiap individu. Impaknya, kajian ini menunjukkan kebijaksanaan akal budi orang Melayu yang bermula dengan kesedaran terhadap alam, diikuti dengan proses kognisi, yakni memproses hasil persepsi berdasarkan pengetahuan dan pengalaman yang membuahkan konseptualisasi.

Azim Normiza Ahmad dan Shaiful Bahri Md. Radzi (2021) menyentuh nilai patriotisme yang dapat ditelusuri menerusi teks *Pantun Pak Nazel*. Kajian tersebut turut menyatakan kemampuan genre puisi tradisional yang memberikan ruang dalam dunia pendidikan, dalam penerapan nilai-nilai murni sesuai dengan perubahan masa dan tuntutan zaman. Elemen perpaduan dan patriotisme adalah salah satu elemen yang terdapat dalam soal memperkatakan isu nasionalisme. Pencerapan elemen nasionalisme berdasarkan pantun Melayu, nyata menunjukkan bahawa genre pantun nasionalisme adalah wujud dan boleh dibahaskan keberadaannya dalam korpus dunia persuratan Melayu.

Maulana Al-Fin Che Man & Nor Hashimah Jalaluddin (2022) pula meneliti *Metafora Objek Galah dan Kemudi dalam Pantun Melayu: Analisis Semantik Inkuisitif*. Kajian ini memfokuskan objek 'galah' dan 'kemudi' yang terdapat pada pengangkutan air Melayu. Sejumlah 23 pantun yang mengandungi objek 'galah' manakala sebanyak 29 bilangan pantun yang berkaitan dengan objek 'kemudi' telah ditemui dalam kajian. Kajian ini mengaplikasikan Teori Relevans melalui konsep *ad-hoc* dan pendekatan semantik inkuisitif bagi mencungkil falsafah pemilihan kedua-dua objek tersebut. Pendekatan semantik inkuisitif ini menggabungkan data, teori, kognitif dan budaya bagi menyerlahkan falsafah dan pemikiran masyarakat Melayu. Analisis

mendapati bahawa objek yang berkaitan maritim mengandungi makna tersirat tentang konsep kehidupan. Kajian ini membuktikan bahawa 'galah' dan 'kemudi' merujuk kepada haluan hidup berkasih sayang pada peringkat permulaan dan seterusnya. Kajian ini telah memberi sudut pandang baharu dalam pentafsiran makna pantun Melayu serta membuka ruang yang lebih luas dalam kajian linguistik iaitu lebih bersifat multidisiplin dan tidak terbatas kepada teori linguistik sahaja.

Terkini, kajian berkaitan puisi pantun ini dapat diteliti menerusi Awang Sufi Udin & Zubir Idris (2023) dengan kajian yang bertajuk *Pantun Nasionalisme: Satu Evolusi Kearifan Lokal* yang berpandukan kepada takrifan nasionalisme Hans Kohn (1965) sebagai konsep dasar dalam menjalankan kajian. Dapatan kajian ini menzahirkan bahawa kewujudan tema nasionalisme dalam pantun Melayu memperlihatkan satu evolusi pantun yang bersifat terbuka dan mampu beradaptasi dengan perubahan pemikiran dan zaman tanpa mengubah struktur asal, mahupun tujuannya sebagai satu alat didaktik yang berkesan kepada masyarakat. Elemen patriotisme, nilai agama dan kelestarian budaya misalnya berupaya mengangkat seluruh variasi etnik yang terdapat di negara ini. Implikasinya, makalah ini memberikan ruang kepada setiap individu warganegara Malaysia menekuni kearifan lokal dalam tradisi lisan, seterusnya mengambil manfaat dan menyedari peri pentingnya penerapan nilai nasionalisme dalam jati diri individu bagi mewujudkan negara bangsa yang harmoni, bersatu padu, bersifat patriotik serta saling bertolak ansur tanpa dibatasi perbezaan di antara kaum dan agama.

Rangkumannya, berdasarkan sorotan literatur didapati kajian menggunakan korpus pantun amat meluas dan merangkumi bidang sastera dan linguistik. Perkara ini menzahirkan bahawa puisi pantun semakin mendapat perhatian daripada para pengkaji. Kajian ini membuat penelitian tentang keputihan atau estetika yang terdapat dalam pantun dengan menggunakan Teori Puitika Sastera Melayu agar berupaya memperkaya khazanah ilmu dalam ujana kesusasteraan tanah air.

METODOLOGI

Kajian ini mengaplikasikan kaedah kualitatif sepenuhnya dengan memberikan fokus kepada analisis teks, iaitu pantun. Pantun Melayu Sarawak oleh Latifah Mohd. Sabli (2009) menjadi data yang dianalisis menggunakan prinsip-prinsip dalam teori Puitika Sastera Melayu yang digagaskan oleh Muhammad Salleh pada tahun 2000. Kajian ini menggunakan analisis teks pantun yang telah didokumentasi. Teks penting kerana teks merupakan unit semantik yang diwujudkan melalui penggunaan kata berdasarkan konteks. Pengkaji tidak perlu turun ke lapangan bagi mengumpul pantun, kerana pantun yang didokumentasikan dalam buku *Pantun Melayu Sarawak* merupakan luahan naluri penulisnya dan hasil

kompilasi daripada pemantun (Mak Gendang) dalam acara bergendang yang telah diusahakan oleh penulis dan boleh dipertanggungjawabkan sebagai data asli. Kajian ini membataskan penggunaan empat rangkap pantun kasih yang dipilih secara rawak dalam buku ini kerana empat rangkap ini memadai untuk dianalisis dengan lebih mendalam dan rinci. Empat rangkap pantun ini akan disesuaikan analisisnya berdasarkan dua prinsip dalam Teori Puitika Sastera Melayu yang diaplikasikan sebagai landasan pengkajian. Empat bait pantun ini dilabelkan sebagai PK1 sehingga PK4. Misalnya PK1, P merujuk kepada pantun, K merujuk kepada kasih dan angka 1 merujuk kepada bilangan data/pantun yang digunakan dalam kajian ini.

Kerangka Teoretis

Kajian ini menggunakan teori Puitika Sastera Melayu yang dipelopori oleh Muhammad Salleh (1989). Muhammad menghasilkan *Puitika Sastera Melayu: Satu Pertimbangan* (1989), bermula dengan syarahan pengukuhan beliau di Universiti Kebangsaan Malaysia. Inspirasi mengemukakan teori ini bertitik-tolak daripada tradisi persembahan Mak Yong dan bangsawan, selampit dan wayang kulit dengan hasrat untuk menyelami dan mendalami konsep keindahan hikayat dan pantun Melayu yang tentu berbeza daripada pandangan keduniaan sastera Barat. Dalam konteks pantun sebagai puisi Melayu lama yang popular, Muhammad Salleh mencipta falsafah *Yang Indah-indah: Estetika Sastera Melayu* yang meneroka peringkat maha indah para pujangga Melayu melalui beberapa prinsip (Muhammad, 2000). Bersandarkan *Yang Indah-indah: Estetika Sastera Melayu*, dunia nestapa keindahan yang lebih dalam dan intensif, mendorong renungan yang mensyahdukan pembaca dan menyedarkan pembaca tentang kekerdilan diri sebagai hamba Allah yang kadang-kadang tidak kesampaian hasrat (Muhammad, 2000) diberikan penekanan. Dalam konteks ini, kiasanlah unsur utama yang menyerlahkan kepuitisan dan nilai estetika pantun.

Teori Puitika Sastera Melayu berlandaskan enam prinsip yang menjadi gagasan dalam pencirian estetika pantun:

- i. *Pertama*, dunia luas dipadatkan yang merujuk hasil seni yang memungkinkan pengalaman dunia yang besar, yang mengambil jangka waktu yang panjang, pergerakan fikiran yang perlahan atau berlarutan yang akhirnya disimpulkan hanya dalam beberapa citra, baris dan perkataan. Unsur yang dipadatkan menurut Muhammad Haji Salleh (2006) adalah hasil seni yang merangkumi pengalaman dunia yang besar yang mengambil jangka masa yang panjang, pergerakan yang perlahan atau berlarutan, yang akhirnya disimpulkan dalam beberapa citra, baris dan perkataan. Dalam sesebuah pantun, diksi disaring daripada beberapa sumber sebelum diolah dalam baris-baris pantun. Eizah Mat Hussain et al, (2017)

menyatakan bahawa penyaringan sumber merujuk kepada perkataan-perkataan yang digunakan dalam penciptaan pantun dipilih dengan tepat sesuai dengan maksud pantun yang hendak disampaikan. Citra atau kata itu sudah pun menjadi semacam penemuan terakhir atau kesimpulan kepada pengalaman yang sedang dibicarakan itu, biasanya terhasil daripada renungan yang panjang.

- ii. *Kedua*, prinsip kiasan dan saranan, iaitu merujuk strategi pemaknaan yang secara canggih melayangkan citra dan makna di hadapan mata kasar serta mata hati khalayaknya. Walaupun terdapat banyak juga baris-baris yang agak langsung, namun yang unggul ialah kesan dan makna yang sampai kepadanya secara halus dan hampir tidak terasa.
- iii. *Ketiga*, prinsip dunia berjodoh yang merujuk kepada prinsip harmoni sebagai landasan dengan ketetapan bahawa dunia terbahagi kepada dua; pertamanya dunia alam raya dan kedua, dunia manusia. Walau bagaimanapun, alam dan manusia hanyalah dua belahan kepada satu kewujudan yang sama kerana kedua-duanya ciptaan Allah. Kedua-dua dunia saling melengkapi antara satu sama lain dan berkait erat.
- iv. *Keempat*, prinsip sama ukuran dan imbalan yang merujuk kepada situasi yang harmoni dan berimbang. Nilai harmoni dan berimbang menjadi landas penting untuk sebuah pantun yang baik. Sama ukuran dan imbalan ditelusuri menerusi struktur dan bentuk asli yang dimiliki pantun yang baik.
- v. *Kelima*, prinsip muzik seiring kata yang merujuk kepada muzik bahasa. Prinsip ini diteliti menerusi irama yang saling menaik dan menurun, rima bersilang, jalinan dan mainan bunyi vokal dan konsonan yang kompleks, bunyian bergema, saling bersahut-sahutan serta berulang-ulangan dalam seluruh bait.
- vi. *Keenam*, prinsip sesuai dan patut yang merujuk kepada nilai keindahan yang sering ditemukan dalam mukadimah karya Melayu yang sering menyebut “patut”. Istilah ini yang bermaksud sesuai dengan keadaan, tidak melawan arus atau tidak janggal. Patut bermaksud terpilih mengikut kesesuaian. Dalam fahaman Melayu, patut juga boleh sederhana, tidak melebihi sempadan, sesuai untuk sesuatu konteks dan bertepatan dengan nilai kesederhanaan.

Ringkasnya, makalah ini hanya memberikan fokus terhadap dua daripada enam prinsip dalam teori Puitika Sastera Melayu, iaitu *prinsip dunia luas dipadatkan* dan *prinsip kiasan dan saranan*.

DAPATAN KAJIAN DAN PERBINCANGAN

Pantun kasih Melayu Sarawak (empat rangkap) yang menjadi data dalam kajian ini memenuhi prinsip-prinsip estetika atau keputisan dalam Teori Puitika Sastera Melayu. Prinsip dunia luas dipadatkan dan prinsip kiasan dan saranan dalam pantun kasih Melayu Sarawak amat signifikan. Keputisan pantun kasih berdasarkan Teori Puitika Sastera Melayu memperlihatkan kekuatan teori ini dalam memprojeksikan nilai estetika, nilai murni, norma, sistem nilai, bahasa dan budaya hidup masyarakat Melayu.

Prinsip dunia luas dipadatkan

Pantun merupakan puisi yang bersifat kecil dan padat, maka tiada sifat penceritaan yang panjang lebar. Baris-baris pantun yang dipadatkan mengekspresikan cebisan kisah hidup manusia, wawasan, bayangan perasaan, peristiwa yang dipadatkan dan kesan rasa mahupun jiwa. Justeru, penggunaan sumber alam yang luas telah dimampatkan, suka duka hidup dan kisah yang panjang dipadatkan supaya dapat diolah dengan rapi dalam ruang yang kecil dengan diksi yang tepat. Siti Hajar Che Man (2013) menyebutkan binaan ini sebagai *minimal art*, yakni mengungkapkan dunia yang kompleks lagi sulit dalam ruang wacana yang kecil dipadatkan pula dengan jumlah perkataan yang minimum yang mencerminkan keunggulan pencipta pantun. Justeru, ternyata pencipta pantun dapat diibaratkan seorang pengukir yang hebat kerana berjaya menuangkan pengalaman dan aneka anekdot dengan kepakaran dan bakat yang dianugerahkan Allah. Menurut Muhammad (2000), pantun mengandungi dunia luas yang dipadatkan dalam empat baris sahaja. Perkara ini bermaksud segala falsafah alam, pemikiran manusia, unsur alam dan khazanah dunia yang terbentang luas dimuatkan oleh pengarang dalam empat baris dengan padu. Sifat fizikal alam dihubungkan dengan alam fikiran dan alam perasaan manusia menerusi pemilihan diksi, susunan irama dan gambaran keindahan. Misalnya, dalam rangkap pantun kasih Melayu Sarawak berikut:

PK1:

*Padi di sawah belum dibebat,
Pokok jati tidakkan tumbuh;
Hati luka minta diubat,
Merajuk hati tidakkan sembuh.*
(Latifah Mohd. Sabli, 2009, p.52)

PK2:

*Bukan cempedak bukan kundur,
Jatuh terendam di dalam kolam;
Tidak berganjak tidak berundur,
Sebelum padam rindu semalam.*
(Latifah Mohd. Sabli, 2009, p.57)

Berdasarkan rangkap PK1 di atas, dunia yang luas diwakili oleh baris *Padi di sawah belum dibebat* dan *Pokok jati tidakkan tumbuh*. Padi dan jati merupakan dunia luas yang mewakili unsur alam semulajadi ciptaan Tuhan. Padi sejenis tanaman untuk makanan manakala jati sejenis pokok yang menjadi sumber alam yang berharga dan menjadi penghuni alam ciptaan Tuhan. Padi dan pokok jati yang memainkan fungsi yang berbeza, fizikal yang berbeza dan tanah untuk pertumbuhan kedua-duanya juga berbeza, namun dipadatkan sebagai pembayang maksud (baris 1 dan 2) dalam PK1. Pokok Kayu Jati (*Tectona grandis*) merupakan sejenis pokok sangat berkualiti untuk digunakan membuat rumah, perabot dan produk lain berasaskan kayu keras. Pokok dari keluarga *Lamiaceae* adalah sejenis pokok yang mampu menghasilkan kayu bermutu tinggi. Pokok ini berbatang lurus dan dapat tumbuh hingga mencapai setinggi 30-40 meter. Sementara padi pula, (Nama botani: *Oryza sativa*) sejenis tumbuhan berbatang yang tegak dengan ukuran 80–120 sentimeter tinggi. Padi merupakan sejenis tanaman bijirin yang dituai biji-biji benihnya untuk mendapatkan beras yang boleh ditanak menjadi nasi; beras dan nasi ini merupakan makanan ruji bagi ramai penduduk dunia termasuk di Asia, Amerika Latin dan Caribbean.

Penggunaan kedua-dua unsur alam ini, memanifestasikan keluasan sumber alam yang diciptakan Tuhan untuk kegunaan manusia dengan fizikal dan fungsi yang berbeza. Berdasarkan contoh ini juga, didapati *padi di sawah* dikaitkan dengan hati yang luka dan *belum dibebat* dikaitkan dengan *minta diubat*. Dunia luas diwakili alam pesawah padi dipadatkan untuk memberdayakan citra alam perasaan manusia yang terluka atau mengalami kekecewaan sebagaimana dalam baris ketiga, *hati yang luka minta diubat*. Berdasarkan PK1 di atas, dunia yang luas, iaitu alam semulajadi dipadatkan dengan alam perasaan manusia bagi menghasilkan satu rangkap pantun yang menerbitkan makna yang mendalam. Begitu juga dengan baris kedua pembayang, iaitu *Pokok jati tidakkan tumbuh* dikaitkan citranya dengan *Merajuk hati tidakkan sembuh* dalam baris keempat.

Jika disoroti, dunia luas yang dipadatkan merupakan citra daripada ketajaman pengamatan manusia terhadap tumbuhan-tumbuhan dan pokok, iaitu unsur alam yang dihubungkan dengan kehidupan manusia sebagai penghuni alam sehingga rangkap pantun ini cukup sifat estetika dan semantikanya.

Sehubungan dengan itu, masyarakat Melayu mengambil citra dunia luas yang dipadatkan dari alam semulajadi, iaitu tumbuhan (padi) dan pokok (jati) yang kemudian dipadatkan untuk memberikan sesuatu makna tersurat dan tersirat yang hendak disampaikan pengarangnya. Pengungkapan citra dunia luas yang dipadatkan adalah berdasarkan pengalaman bekerja, bertani dan pengamatan masyarakat Melayu terhadap alam sehingga wujudlah hubungan yang erat dan saling bergantung antara masyarakat Melayu dengan alam. Berdasarkan PK1 di atas, dua baris pembayang yang mewakili dunia yang luas dan dua baris terakhir maksud yang mewakili dunia alam perasaan manusia dipadatkan dalam satu rangkap yang menandai makna perasaan manusia yang terluka dan memerlukan penawarnya manakala hati yang merajuk sukar untuk dipujuk. Dua dunia yang dipadatkan dalam satu rangkap, jelas mengkomunikasikan maksud kekecewaan dan kelukaan seseorang di alam percintaan dan perkasihannya.

Seterusnya, PK2 pula memadatkan unsur alam, iaitu tumbuhan (pokok buah-buahan), iaitu cempedak dan kundur dalam baris “Bukan cempedak bukan kundur” dengan alam ruang, iaitu kolam sebagai pembayang maksud dalam baris ke-2, “Jatuh terendam di dalam kolam”. Cempedak dan kundur merupakan sejenis pokok yang memiliki fizikal yang hampir sama dan fungsi yang sama sebagai makanan. Dunia alam tumbuh-tumbuhan ini dimampatkan dengan maksud pantun dalam baris ketiga dan keempat. “Bukan cempedak bukan kundur” dipadatkan dan dipadatkan dengan “Tidak berganjak tidak berundur” yang mengkomunikasikan pendirian mahupun sikap manusia yang cekal, gigih dan tabah dalam perkasihannya. Baris “Jatuh terendam di dalam kolam” pula dipadatkan dan dipadatkan maknanya dengan baris “Sebelum padam rindu semalam” yang memaknakan perasaan atau emosi rindu insan yang berada di alam perkasihannya. Dalam PK2, alam tumbuhan-tumbuhan dipadatkan dengan sikap dan perasaan atau emosi manusia yang tabah dan cekal menanggung rindu dalam empat baris sahaja. Berdasarkan prinsip dunia luas dipadatkan, dua alam yang berbeza, iaitu alam tumbuh-tumbuhan dan alam manusia didekatkan, dipadatkan dan disatukan dalam satu rangkap pantun sebagaimana dalam PK1 dan PK2. Ezah Mat Hussain (2016), menjelaskan bahawa dunia yang dipadatkan itu ialah hasil seni yang memungkinkan pengalaman dunia yang besar, yang mengambil jangka waktu yang panjang, pergerakan fikiran yang perlahan atau berlarutan, yang akhirnya disimpulkan hanya dalam beberapa citra, baris dan perkataan.

Prinsip kiasan dan saranan

Prinsip kedua, kiasan dan saranan merujuk kepada satu nilai keindahan pantun yang membawa kesan dan makna yang disampaikan dengan cara tidak langsung atau terus terang serta seiring pula maknanya disembunyikan dalam saranan atau layangan maksud (Muhammad Salleh, 1999, p. 219).

Pantun digunakan untuk menyampaikan hasrat dan impian sama ada tentang perasaan kasih sayang, kesedihan, kekecewaan, kegembiraan, kebahagiaan, kritikan, sindiran dan didikan secara halus sebagaimana yang dimanifestasikan secara samar-samar dalam pantun. Pantun kasih sayang dicipta dalam masyarakat Melayu Sarawak untuk mencitrakan perasaan kasih sayang antara teruna dengan dara yang berada di alam percintaan. Dalam masyarakat Melayu dahulu, perasaan ini bermula daripada pertemuan yang kebiasaannya secara tidak sengaja, akhirnya membawa mereka jatuh cinta dan berpindah kepada alam perkahwinan. Misalnya, pantun kasih Melayu Sarawak ini mewakili prinsip kiasan dan saranan:

PK3:

*Direnjis-renjis sambil menari,
Bersulam emas kain tirai;
Majlis umpama pari-pari,
Semalam kahwin esok bercerai.*
(Latifah Mohd. Sabli, 2009, p.50)

PK3 ini merupakan suatu kiasan atau sindiran dan saranan kepada golongan yang bercinta namun akhirnya jodoh tidak berkekalan. Berdasarkan pantun di atas, *Majlis umpama pari-pari* suatu sindiran kepada sikap masyarakat yang suka bermegah-megah dengan kemeriahan majlis agar nampak indah, luar biasa, megah dan penuh meriah. Simbol “pari-pari” digunakan sebagai lambang keindahan dan kemeriahan majlis perkahwinan yang luar biasa mahupun besar-besaran. Pari-pari dalam *Kamus Dewan Edisi ke-4* (2019) merujuk kepada dewa perempuan atau roh perempuan yang elok rupawan. Sebagai tujuan untuk menerbitkan kiasan maka simbol pari-pari digunakan untuk dianalogikan dengan majlis yang indah, meriah dan luar biasa. Walau bagaimanapun, dalam baris *Semalam kahwin esok bercerai* memaknakan segalanya musnah kerana disebabkan masalah yang timbul tanpa disedari oleh pasangan ini. Baris keempat dalam PK3, “Semalam kahwin esok bercerai” mengkomunikasikan sindiran kepada mereka yang terlalu menurut hawa nafsu dalam melangsungkan majlis perkahwinan secara meriah dan besar-besaran. Justeru, pantun ini menyindir dan memberikan saranan agar masyarakat bersederhana dalam semua aktiviti kehidupan agar tidak mendatangkan kerugian apabila berlaku perkara yang tidak diingini. Jika berlaku perceraian, maruah juga tercemar kerana boleh mengundang pandangan serong daripada masyarakat akibat jangka masa perkahwinan yang amat singkat sebagaimana dalam baris *Semalam kahwin esok bercerai*. Sindiran dalam pantun ini sewajarnya menjadi iktibar kepada masyarakat agar bertindak secara rasional dan sederhana dalam kehidupan kerana sikap berlebih-lebihan merupakan amalan syaitan.

Sementara rangkap PK4 juga mengemukakan sindiran dan saranan kepada anggota masyarakat dalam meningkatkan sahsiah dan perlakuan agar dipandang tinggi. Jika disoroti, pembayang dalam pantun ini, *Jika sudah menjual mengkuang, Jangan diminum air segelas* sudah ada samar-samar atau adanya unsur ambiguiti untuk menyindir dan menyarankan larangan menerusi penggunaan kata larangan, iaitu *jangan* dalam baris pembayang (baris kedua) walaupun pembayang tidak langsung memberikan makna. Bayangan yang negatif terlihat berdasarkan penggunaan baris *Jangan diminum air segelas*, sedangkan dalam baris pertama seseorang itu sudah berhasil menjual mengkuang. Tersiratnya, wujud kontradik antara dua pembayang tersebut namun bertepatan dengan motif untuk menyindir dan memberikan saranan agar berhati-hati atas faktor seseorang itu telah melakukan perbuatan yang negatif. Dua baris maksud menjelmakan sindiran dan saranan tersebut sebagaimana dalam rangkap pantun berikut:

PK4:

*Jika sudah menjual mengkuang,
Jangan diminum air segelas;
Jika lidah tidak bertulang,
Jangan diharap kasih berbalas.*
(Latifah Mohd. Sabli, 2009, p.52)

Rangkap di atas menyindir sikap masyarakat yang tidak jujur dan tidak mengotakan janji dalam berkata-kata. Simbol atau lambang “lidah” digunakan sebagai penanda anggota badan dalam mulut yang membolehkan manusia berkata-kata. *Lidah tidak bertulang* mengkomunikasikan makna bahawa seseorang itu tidak berkata benar dan tidak berpegang pada kata-kata yang telah diujarkannya. Analogi *Lidah tidak bertulang* suatu peringatan keras kepada manusia agar berhati-hati dalam berkomunikasi dengan menjaga tutur kata. Implikasinya dijelmakan dalam baris *Jangan diharap kasih berbalas* yang melantunkan impak perbuatan tersebut, iaitu kasihnya tidak akan dibalas atau diterima. Justeru, PK4 ini menyarankan agar seseorang itu sentiasa memelihara tutur kata atau bicaranya agar mendapat kepercayaan orang lain atau pihak yang disukainya. Jika seseorang itu sering tidak berhati-hati dalam berkata-kata, tidak berkata benar atau tidak jujur, maka tidak perlulah mengharapkan kasihnya dibalas oleh pihak yang diharapkannya.

Berdasarkan PK3 dan PK4 dalam prinsip kiasan dan saranan ini, simbol *pari-pari* (*Majlis umpama pari-pari*) dan *lidah* (*Jika lidah tidak bertulang*) digunakan bagi menyepadukan makna sindiran dan saranan agar impaknya lebih mendalam sekali gus memberikan pengajaran dan peringatan kepada masyarakat. Ringkasnya, PK 3 menyirati saranan agar masyarakat mahupun pasangan yang di alam perkahwinan tidak melakukan pembaziran dan tidak menurut hawa nafsu semata-mata manakala PK4 pula menyarankan agar

masyarakat mahupun pasangan yang berkasih-kasih menjaga kesantunan atau kesopanan dalam berkomunikasi.

KESIMPULAN

Ringkasnya, pantun kasih Sarawak memperlihatkan pematuhan terhadap prinsip-prinsip keindahan dalam teori Puitika Sastra Melayu oleh Muhammad Haji Salleh. Dua prinsip yang diaplikasi dalam makalah ini, iaitu prinsip dunia luas dipadatkan dan prinsip kiasan dan saranan memperlihatkan keputisan pantun Melayu Sarawak. Kedua-dua prinsip tersebut diperlihatkan dengan jelas menerusi pemilihan diksi, struktur, bentuk, unsur bunyi vokal dan konsonan, unsur alam dan dunia manusia dalam empat rangkap pantun kasih Melayu Sarawak. Semua aspek ini mencitrakan keindahan dan keputisan yang dimiliki pantun kasih Sarawak. Sesungguhnya, pantun merupakan suatu ciptaan masyarakat Melayu yang memprojeeksikan daya keintelektualan dan falsafah kehidupan hasil daripada ketajaman pengamatan terhadap alam lahiriah atau luaran dan alam dalaman manusia yang disulami dengan kepelbagaian makna, keseragaman rima, keputisan bunyi dan nilai estetikanya. Pantun berupaya menjodoh dan memadatkan sifat dan unsur alam kepada perasaan, emosi, fikiran dan perbuatan manusia sehingga bersepadu dalam satu rangkap dengan penggunaan kata yang ekonomis tetapi mengkomunikasikan maksud dan mesej yang mendalam. Baris pembayang dijodohkan dengan maksud menerusi tautan simbol, rima akhir, kesebatian variasi perasaan dan kepelbagaian tabiat alam dan manusia sehingga pantun berkeupayaan menjelmakan jiwa, prinsip, semangat, budaya, sistem dan nilai yang menjadi amalan dan pegangan masyarakat Melayu secara komprehensif dan holistik.

RUJUKAN

- Ab. Razak Ab. Karim dan Nurul Ain Alizuddin. 2016. Pantun Melayu: Ayat Majmuk Gabungan Bahasa Melayu. *International Journal of the Malay World and Civilisation (Iman)*, 4(2), 2016: 23 – 36.
- Awang Sufi Udin & Zubir Idris. (2023). Pantun Nasionalisme: Satu Evolusi Kearifan Lokal. Prosiding Seminar Antarabangsa Susastra, Bahasa dan Budaya Nusantara (SUTERA) ke-2, Penerbit Universiti Malaysia Pahang, p.45-60.
- Amat Juhari Moain. (2008). *Pemilihan kata dalam pantun Melayu*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Azim Normiza Ahmad & Shaiful Bahri Md. Radzi. 2021. Nilai Patriotisme dalam Pantun Pak Nazel. *International Journal of the Malay World and Civilisation* 9(2): 37 – 49.

- Eizah Mat Hussain. (2016). Simbol dan Makna dalam Pantun Melayu Bingkisan Permata. Tesis Kedoktoran yang tidak diterbitkan. Kuala Lumpur: Akademi Pengajian Melayu Universiti Malaya.
- Eizah Mat Hussain. (2018). *Simbol dan makna dalam pantun Melayu*. Kuala Lumpur: Institut Terjemahan & Buku Malaysia.
- Eizah Mat Hussain, Nurhamizah Hashim dan Nur Yuhanis Mohd Nasiret. (2017). Simbol Tumbuhan Dalam Pantun Melayu Bingkisan. *Journal of Malay Language, Education and Literature*, 8, p.23-35.
- Francois-Rene Daillie. (1988). *Alam pantun Melayu*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Harun Mat Piah. (1989). *Puisi Melayu tradisional-Satu pembicaraan genre dan fungsi*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Hassan Ahmad. (2016). *Bahasa dan pemikiran Melayu: Pesanan terakhir pejuang bahasa*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Hashim Ismail. (2019). Teori Puitika Sastera Melayu: Interpretasi dan Praktikaliti. *Jurnal Pusat Penataran Ilmu dan Bahasa (MANU)*, 29, 31-49.
- Latifah Mohd. Sabli. (2009). *Pantun Melayu Sarawak*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Maulana Al-Fin Che Man & Nor Hashimah Jalaluddin. (2022). Metafora Objek Galah dan Kemudi dalam Pantun Melayu: Analisis Semantik Inkuisitif. *Jurnal Linguistik*, 26 (1), p. 058-074.
- Mohd. Yusof Md. Nor dan Abd. Rahman Kaeh. (1985). *Puisi Melayu tradisi*. Petaling Jaya: Penerbit Fajar Bakti Sdn. Bhd.
- Muhammad Salleh. (1989). *Puitika sastera Melayu: Satu pertimbangan*. Bangi: Penerbit Universiti Kebangsaan Malaysia.
- Muhammad Salleh. (1999). *Menyeberang Sejarah – Kumpulan esei pilihan*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Muhammad Salleh. (2000). *Puitika sastera Melayu*. Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Muhammad Salleh. (2006). *Puitika sastera Melayu (Edisi ke-2)*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Noriah Taslim. (2010). *Lisan dan tulisan teks dan budaya*. Dewan Bahasa dan Pustaka: Kuala Lumpur.

- Norazimah Zakaria, Azlina Abdullah, Sharifah Zarina Syed Zakaria , Mimi Hanida Abdul Mutalib, Alizah Lambri, Siti Salwa Jamaldin, Mashitah Sulaiman & Rosmah Derak. (2017). *Jurnal Sultan Alauddin Sulaiman Shah* , 4 (2), p. 89-97.
- Noor Hasnoor Mohamad Nor & Eizah Mat Hussain. Konsep Ruang Dalam Bahasa Dan Pemikiran Menerusi Pantun Melayu. *Jurnal Pengajian Melayu*, 3(1), p. 384 – 414.
- Daille, F.R. (2002). *Alam pantun Melayu- studies on the Malay pantun*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Siti Hajar Che Man. (2013). Kelestarian Pantun: Rencah dan Leluhur Bangsa Dulu, Kini dan Selamanya. *International Journal of the Malay World and Civilisation (Iman,)* 1(1), p. 75 – 81.
- Zahir Ahmad. (2005). Pantun Melayu Sebagai Manifestasi Sosiobudaya dan Pensejarahan Melayu, *Jurnal Pengajian Melayu*, 16, p.241-254.
- Zainal Abidin Ahmad. (1965). *Ilmu mengarang Melayu*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.